



---

**Основная сессия 2009 года**  
Женева, 6–31 июля 2009 года  
Пункт 14(d) предварительной повестки дня\*  
**Социальные и гуманитарные вопросы:**  
**наркотические средства**

**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года**

(Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)

**Предложение Боливии о внесении поправок в пункты 1(c) и 2(e)**

**Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь получил от Постоянного представительства Боливии при Организации Объединенных Наций вербальную ноту от 12 марта 2009 года, препровождающую письмо Президента Боливии Эво Моралеса Аймы от 12 марта 2009 года, в котором правительство Боливии предлагает внести изменения в пункты 1(c) и 2(e) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к единой Конвенции о наркотических средствах 1961 года (см. приложение).

В соответствии со статьей 47(1) Конвенции с внесенными в нее поправками Генеральный секретарь, действуя в своем качестве депозитария, препроводил Сторонам Конвенции предложение о внесении поправок и основания для этого, которые были предоставлены Боливией в уведомлении депозитария от 6 апреля 2009 года.

Также в соответствии со статьей 47(1) Конвенции с внесенными в нее поправками Генеральный секретарь препроводжает настоящим Экономическому и Социальному Совету текст поправок и оснований для их внесения, которые были получены от Боливии.

---

\* E/2009/100.



Генеральный секретарь хотел бы сослаться на статью 47(1) и (2) с внесенными в нее поправками, которая гласит:

1. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции. Текст любой такой поправки и основания для этого сообщаются Генеральному секретарю, который сообщает их Сторонам и Совету. Совет может постановить либо:
  - а) что должна быть созвана конференция в соответствии с пунктом 4 статьи 62 Устава Организации Объединенных Наций для рассмотрения предложенной поправки; либо
  - б) что следует опросить Стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Совету любые замечания по поводу этого предложения.
2. Если предложенная поправка, разосланная на основании подпункта 1(б) настоящей статьи, не была отклонена какой-либо стороной в течение 18 месяцев после ее рассылки, она после этого вступает в силу. Если же предложенная поправка отклоняется какой-либо Стороной, Совет может решить, в свете замечаний, полученных от сторон, должна ли быть созвана конференция для рассмотрения этой поправки.

---

**Приложение****Вербальная нота Постоянного представительства Боливии  
при Организации Объединенных Наций от 12 марта 2009 года  
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]

Постоянное представительство Боливии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь препроводить настоящим копию письма Президента Боливии Эво Моралеса Аймы от 12 марта 2009 года на имя Генерального секретаря относительно исключения пунктов 2(е) и 1(с) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах (см. добавление).

## Добавление

### **Письмо Президента Боливии от 12 марта 2009 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]

Имею честь обратиться к Вам от имени правительства Боливии с просьбой об исключении пунктов 2(е) и 1(с) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года<sup>1</sup> в соответствии с процедурами, установленными в статье 47 Конвенции.

В пункте 2(е) статьи 49 говорится, что «жевание листьев коки должно быть прекращено в течение 25 лет, считая со дня вступления в силу настоящей Конвенции, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 41»; в пункте 1(с) предусматривается, что Сторона Конвенции может оговорить за собой право временно разрешать на любой из своих территорий жевание листьев коки при условии соблюдения ограничений, установленных в пункте 2(е), т.е. на период не более 25 лет.

Боливия сдала на хранение свой документ о ратификации Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года 23 сентября 1976 года. Впоследствии Конвенция вступила в силу в Боливии 23 октября 1976 года, а 25-летний период, установленный в пункте 2(е) статьи 49, истек в 2001 году.

Жевание листьев коки является тысячелетней унаследованной от предков практикой андских коренных народов, запретить которую невозможно и нельзя.

Обычай жевания листьев коки существует в андском регионе Южной Америки по крайней мере с 3000 года до нашей эры<sup>2</sup>. Исторические данные свидетельствуют о том, что листья коки потреблялись в течение нескольких тысячелетий народами андской культуры (инки и предки инков) и в течение веков — представителями амазонской и гуаранийской культур.

Жевание листьев коки представляет собой один из социально-культурных обычаев и ритуалов андских коренных народов. Оно тесно связано с нашей историей и культурной самобытностью.

В настоящее время оно практикуется миллионами людей в Боливии, Перу, северной части Аргентины и Чили, Эквадоре и Колумбии. Его символическое значение имеет церемониальные, религиозные и социально-культурные аспекты, которые выходят за рамки культуры коренных народов, охватывая также метисские группы<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> С поправками, внесенными Протоколом от 25 марта 1972 года.

<sup>2</sup> Энтони Хенман в своей книге «Мама Соса» (1992:65) высказывает мнение о том, что обычай жевания листьев коки существует уже на протяжении 4,5 тысяч лет.

<sup>3</sup> В настоящее время в Боливии проводится исследование по вопросу о законных видах использования листьев коки с целью определения количества людей, потребляющих листья коки в Боливии.

Жевание листьев коки способствует утолению чувства голода, обеспечивает энергию в течение длительного рабочего дня и улучшает обмен веществ на большой высоте.

Жевание листьев коки не наносит никакого ущерба здоровью людей и не вызывает никаких осложнений или зависимости. Потребление коки несопоставимо с потреблением кокаина. В листьях коки содержится менее 0,8 процента алкалоида кокаина, который попадает в организм оральным путем в результате жевания листьев; в кислотной среде, как, например, в желудке, алкалоид кокаина разлагается в результате гидролиза<sup>4</sup>.

В боливийском обществе имеются многочисленные свидетельства того, что потребление листьев коки не опасно для здоровья. В истории Боливии не было отмечено никаких медицинских свидетельств токсического воздействия на пациентов или медицинских сообщений об отравлении людей, потребляющих листья коки. Фактически, в наркологических центрах никогда не поступали лица с проблемами, обусловленными потреблением листьев коки.

Даже в докладе Комиссии по расследованию потребления листьев коки, выпущенном в мае 1950 года, который лег в основу Конвенции 1961 года, говорится, что «с медицинской точки зрения жевание листьев коки нельзя рассматривать как наркотическую зависимость»<sup>5</sup>. В докладе потребление листьев коки квалифицируется как «привычка».

Тем не менее, в докладе с учетом ошибочных ненаучных аргументов, основанных на социально-культурных предрассудках, предлагается «прекратить» жевание листьев коки, поскольку, предположительно, это «логически способствует сохранению практики недоедания», «вызывает у людей нежелательные изменения интеллектуального и духовного характера», «несомненно ограничивает возможность потребителей в плане повышения их социального статуса», «снижает экономическую эффективность производительного труда и поэтому приводит к сохранению низкого экономического уровня жизни»<sup>6</sup>.

Цель Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года заключается в контроле наркотической зависимости, а не в запрещении «привычек» или социально-культурных обычаев, которые не наносят вреда здоровью людей.

Ограничения на потребление листьев коки и запрет этой практики, установленные в пунктах 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, представляет собой нарушение прав коренных народов, предусмотренных, в частности, в Декларации прав коренных народов Организации Объединенных Наций, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Конвенции № 169 Международной организации труда, Всеобщей декларации о культурном разнообразии, Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения и документе Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о провозглашении Андской системы космовидения Каллавайя шедевром устного и нематериального наследия человечества.

<sup>4</sup> Родерик Э. Берчард и Нишульц, исследование “Coca sagrada o ilegal” («Кока: священо или незаконно»).

<sup>5</sup> Доклад Комиссии по расследованию потребления коки (май 1950 года).

<sup>6</sup> Там же.

В статье 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов буквально говорится следующее:

«коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры».

10 июня 1990 года при сдаче на хранение своего документа о ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года Республика Боливия высказала оговорку, в которой она заявила, что «листья коки широко используются и потребляются в Боливии, из чего следует, что в случае признания [соответствующего толкования указанного пункта] значительная часть населения Боливии может рассматриваться в качестве преступников и подлежать наказанию в качестве таковых; поэтому такое толкование является неприемлемым».

Приводимая ниже рекомендация из доклада Международного комитета по контролю над наркотиками за 2007 год является очевидным свидетельством весьма неправильного толкования Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года:

«Совет призывает правительства Боливии и Перу принять безотлагательные меры для прекращения использования листьев коки, включая жевание листьев коки, которое противоречит Конвенции 1961 года. Правительствам этих стран и Колумбии следует активизировать свои усилия по борьбе с незаконным производством и оборотом кокаина. Совет призывает международное сообщество оказать этим странам помощь в достижении указанных целей».

Резюмируя вышеизложенное, мы просим:

а) исключить пункт 1(с) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года по причине того, что социально-культурную практику жевания листьев коки нельзя разрешать на временной основе, поскольку в этом случае создается бы впечатление, что она на определенном этапе прекратится и что она является злом, с которым можно мириться только в течение переходного периода;

б) исключить пункт 2(е) статьи 49, поскольку рассчитывать на то, что в течение 25 лет можно добиться искоренения практики жевания листьев коки, является серьезной ошибкой.

Я убежден в том, что при поддержке всего международного сообщества мы можем исправить эти две серьезные ошибки в Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года.

*(Подпись)* Эво **Моралес Айма**  
Президент Республики Боливия

---